

PL Instrukcja obsługi
Wkrętarka do suchej płyty

RO Instrucțiuni de folosire
Mașină de înșurubat pentru
construcții uscate

Einhell[®]
bavaria

5



Art.-Nr.: 42.597.50 I.-Nr.: 01014

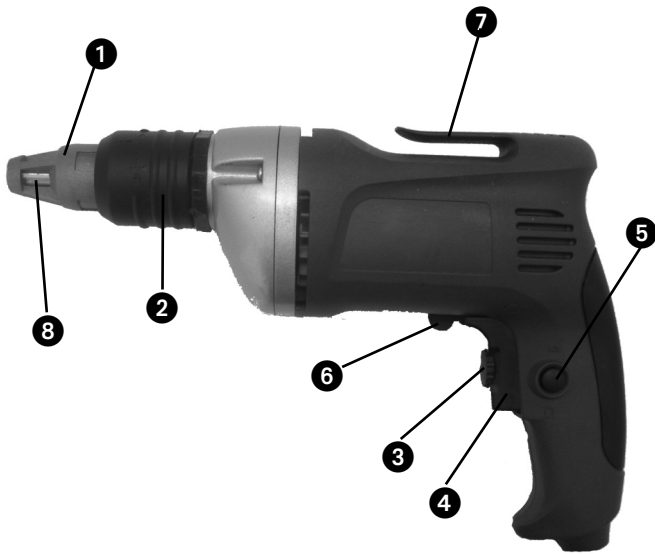
BTBS 710



- Ⓜ Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz stosować się do nich.

- Ⓜ Înainte de punerea în funcțiune se vor citi și respecta instrucțiunile de folosire și indicațiile de siguranță.

1



PL**1. Opis urządzenia (rys. 1)**

1. Ogranicznik głębokości wkręcania
2. Pieścion do regulacji głębokości
3. Regulator prędkości obrotowej
4. Włącznik urządzenia
5. Przycisk blokady włącznika
6. Przełącznik kierunku obrotów
7. Zaczep do paska
8. Uchwyt narzędzia

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Stosowne wskazówki bezpieczeństwa zamieszczone są w załączonej broszurce.

3. Ważne wskazówki

- Używać tylko prawidłowych i właściwych końcówek wkrętaków.
- Przy wkręcaniu śrub/wkrętów w ścianach i murach należy sprawdzić, czy nie ma tam niewidocznych przewodów elektrycznych, gazowych i instalacji wodnej.
- Wkrętarka wyposażona jest w sprzęgło kłowe. Wrzeczono zaczyna się obracać dopiero wtedy, gdy śruba dociśnięta jest do powierzchni obrabianego przedmiotu.

4. Uruchomienie**4.1 Włącznik/wyłącznik (4)**

Włączanie: wcisnąć włącznik (4)
Praca ciągła: zabezpieczyć włącznik (4) za pomocą przycisku blokady (5)
Wyłączanie: wcisnąć krótko włącznik (4)

Prędkość obrotową reguluje się przez wywieranie mocniejszego lub słabszego nacisku na włącznik (4). Obracając śrubę radełkową w wyłączniku (4) można wstępnie ustawić prędkość obrotową.

4.2 Przełącznik kierunku obrotów (6)

Za pomocą przełącznika suwakowego umieszczonego nad włącznikiem/wyłącznikiem można przełączać kierunek obrotów wkrętarki oraz zabezpieczyć ją przed niezamierzonym załączeniem.

4.3 Ogranicznik głębokości wkręcania (1)

Za pomocą pierścienia do regulacji głębokości (2) można ustawić stopniowo głębokość wkręcania śruby/wkręta w materiał (pierścień zatrząskuje się na poszczególnych stopniach). Symbole na pierścieniu nastawczym (2) pokazują ustawiąną głębokość wkręcania.

Pokręcanie w prawo: większa głębokość wkręcania

Pokręcanie w lewo:

mniejsza głębokość wkręcania

Prawidłową głębokość wkręcania wyznaczyć najlepiej wykonując próbę. Śruba trzymana jest za pomocą magnetycznej końcówki wkrętaka.

Docisnąć mocno nóżkę śruby/wkrętu do przykręcanego materiału, aż ogranicznik głębokości wkręcania (1) oprze się na powierzchni obrabianego przedmiotu i wysprzęgli sprzęgło.

4.4 Wymiana końcówki wkrętaka

W celu wymiany końcówki wkrętaka ustawić na maksymalną głębokość ogranicznik głębokości wkręcania (1) pierścieniem regulacyjnym i wyciągnąć do przodu końcówkę wkrętaka, pomagając sobie ewentualnie kombinerkami.

4.5 Wkręcanie śrub/wkrętów

Zalecamy stosowanie wkrętów/śrub samocentrujących (np.: typu torx, z rowkiem krzyżowym), które zapewniają bezpieczeństwo pracy. Przestrzegać, aby końcówka używanego wkrętaka i wkręt/śruba pasowały do siebie pod względem kształtu i wielkości.


5. Konserwacja

- Utrzymywać wkrętarkę w czystości.
- Do czyszczenia tworzywa sztucznego nie używać środków

o działaniu żrącym.

- W razie nadmiernego iskrzenia wymienić ewent. szczotki węglowe u uprawnionego elektryka.
- Utrzymywać czystość i drożność szczelin wentylacyjnych.

6. Dane techniczne

Zasilanie elektryczne	230 V~ 50 Hz
Pobór mocy	710 W
Prędkość obrotowa biegu jałowego	0-4000 obr/min
Uchwyt narzędzia	sześciokąt 1/4"
Poziom mocy akustycznej LWA	100,4 dB (A)
Poziom ciśnienia akust. LPA	87,4 dB (A)
Izolacja ochronna	II / 
Ciężar	2,0 kg
Wibracje a_{hw}	< 2,5 m/s ²

7. Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące informacje:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Szczotki węglowe 42.597.50.01.002
Włącznik 42.597.50.01.001

RO**1. Descrierea aparatului
(Figura 1)**

1. Opritorul adâncimii de înșurubare
2. Inel de fixare a adâncimii
3. Buton de reglare a turației
4. Întrerupător de funcționare
5. Buton de fixare
6. Comutatorul sensului de rotație
7. Suport pentru curea
8. Suport pentru scule

2. Indicații de siguranță

Indicațiile de siguranță corespunzătoare le găsiți în broșura anexată.

3. Indicații importante

- Se vor folosi numai bituri de înșurubare ireproșabile și potrivite.
- La înșurubarea în pereți, se vor localiza anterior cablurile de curent sau conductele de gaz și apă ascunse.
- Mașina de înșurubat este echipată cu un cuplaj cu gheară. Fusul se rotește numai atunci când șurubul este apăsat în piesa de prelucrat.

4. Punerea în funcțiune**4.1 Întrerupătorul pornire/
oprire (4)****Pornirea:**

se apasă întrerupătorul (4)

Funcționarea de durată:

întrerupătorul (4) se asigură cu butonul de fixare (5)

Oprirea:

se apasă scurt întrerupător (4)

Prin apăsarea mai slabă sau mai puternică a întrerupătorului (4) se alege turația.

Prin rotirea șurubului cu cap striat din întrerupătorul (4) se poate pre-selecta turația.

**4.2 Comutatorul sensului de
rotație (6)**

Cu comutatorul de deasupra întrerupătorului pornire/oprire puteți alege direcția de rotație a mașinii de înșurubat și o puteți bloca împotriva pornirii accidentale.

**4.3 Opritorul adâncimii de
înșurubare (1)**

Cu ajutorul inelului de fixare al adâncimii (2) poate fi preselectată adâncimea de înșurubare în material a mașinii de înșurubat în mai multe trepte de blocare. Simbolurile de pe inelul de reglare (2) indică sensul reglării adâncimii de înșurubare.

Rotire spre dreapta:

adâncime de înșurubare mai mare

Rotire spre stânga:

adâncime de înșurubare mai mică

Reglajul necesar se determină cel mai ușor printr-o înșurubare de

probă. Șurubul este ținut de către suportul magnetic al sculelor. Șurubul se apasă cu putere pe materialul în care are loc înșurubarea până când opritorul adâncimii de înșurubare (1) atinge materialul iar cuplajul s-a decuplat.

4.4 Schimbarea ajutorului sculelor

Pentru schimbarea ajutorului sculelor, opritorul adâncimii de înșurubare (1) se rotește cu inelul de reglare al adâncimii (2) pe adâncimea de înșurubare max. iar ajutorul se trage în față, eventual cu ajutorul unui clește.

4.5 Șuruburile

Utilizați cel mai bine șuruburi cu autocentrare (de exemplu șuruburi Torx sau cu amprenta cruce) care asigură lucrul în siguranță. Fiți atenți ca ajutorul sculelor folosit să corespundă ca formă și mărime cu șuruburile.

5. Întreținerea

- Păstrați mașina de înșurubat întotdeauna curată.
- Nu folosiți materiale caustice pentru curățarea materialului plastic.
- La formarea excesivă a scânteilor schimbați eventual peria de cărbune prin intermediul unui

electrician specialist.

- Șlițurile de aerisire trebuie să fie libere.

6. Date tehnice

Tensiunea nominală:	230V~ 50Hz
Puterea debitată:	710 W
Turația la mers în gol:	0 - 4000 min ⁻¹
Sistemul de prindere a sculelor:	1/4" hexagonal
Nivelul puterii sonore LWA:	100,4 dB(A)
Nivelul presiunii sonore LPA:	87,4 dB(A)
Izolația de protecție:	II / □
Greutatea:	2,0 kg
Vibrațiile a _{hw} :	< 2,5 m/s ²

7. Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul piesei de schimb respective

Piesa de schimb	Numărul piesei de schimb
Comutator	42.597.50.01.001
Cărbune de rezervă	42.597.50.01.002

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konfirmitetserklæring
- RUС EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

Einhell®



- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformitajelentés
- SIU EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО

Trockenbauschrauber BTBS 710

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
 The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.
 Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.
 De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.
 El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.
 O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.
 Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.
 Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.
 Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.
 Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.
 Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.
 Imzalyan kişi, firma adına ürünüñ aşağıda anılan yönetmeliklere ve nornlara uygun olduđunu beyan eder.
 Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμμόρφωση του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.
 Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.
 På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.
 Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledednjimi smernicami in normami.
 Nizej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
 Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.
 Доподписанийт декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<input checked="" type="checkbox"/> X	98/37/EG	<input type="checkbox"/>	89/686/EWG	ISC GmbH
<input checked="" type="checkbox"/> X	73/23/EWG	<input type="checkbox"/>	87/404/EWG	Eschenstraße 6
<input type="checkbox"/>	97/23/EG	<input type="checkbox"/>	R&TTED 1999/5/EG	D-94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/> X	89/336/EWG	<input type="checkbox"/>	2000/14/EG: L_{WM}.....dB(A); L_{WA}.....dB(A)	
<input type="checkbox"/>	90/396/EWG			

EN 60745-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 01.06.2004

Bundhül
Brunnhölzl

Kraus
Kraus

Leiter Produkt-Management

Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4259750-04-4175500-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych

Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.

(PL) CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejścia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

(RO) Certificat de garanție

Pentru aparatul prezentat în instrucțiuni oferim o garanție de 2 ani, în cazul în care acest produs va fi defect. Termenul de garanție de 2 ani începe odată cu depășirea perioadei de pericolozitate sau după preluarea de către client.

Condiția de recunoaștere a garanției este o întreținere corespunzătoare conform instrucțiunilor de folosire precum și utilizarea în conformitate cu scopul a acestui aparat.

Bineînțeles că vă rămân la dispoziție drepturile de garanție legală în acești 2 ani.

Garanția este valabilă pe teritoriul Republicii Federale Germania sau în țările partenerilor de distribuție regională drept completare la prevederile legale locale în vigoare. Vă rugăm să țineți cont de partenerul service-ului dumneavoastră de clienți regional sau de adresa service anexată mai jos.



☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie

☞ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directoare europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie să fie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

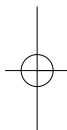
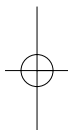
Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeuri. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(RO)

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.



EH 02/2006

